

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English for Study in Australia

留学澳洲英语讲座

Lesson 18: A trip down the coast

第十八课 前往大洋路旅行

L1 Male 各位听众朋友好，我是澳大利亚澳洲广播电台中文部的节目主持人陈昊。

L1 Female 各位好，我是马健媛

L1 Male 欢迎您收听由澳大利亚成人多元文化教育服务机构编写的《留学澳洲英语讲座》节目。

L1 Female 这是一套由二十六课组成的系列讲座。在这套课程里我们要跟随四名刚刚抵达澳大利亚墨尔本市的名留学生一起来学习澳洲文化的方方面面以及在澳洲学校中的生活。

L1 Female 第十八课的题目是，前往大洋路旅行。在这一课中，让我们暂时把功课放到一边，跟着同学们一起到澳大利亚维多利亚州世界闻名的旅游胜地大洋路去做一次旅行吧。

在这一课中，我们的老师要为我们讲解如何安排旅行，如何向导游提出问题，以及在旅行途中会用到的一些英语句型。另外，您还可以在这一课中学习到一些在澳大利亚海滨游览时的安全常识。

L1 Male: 好，现在就让我们一起上路吧。首先我要请您听一段对话。我和马健媛会在每一个英语句子之后给出中文翻译以帮助您理解对话的内容。在这里我要建议您课后一定要找时间多多练习这些对话句型，您也可以从澳广中文部的网站上免费下载这套教材的课文和录音。

在这一课里，凯蒂、罗基、安吉尔和约翰一起参加了一个巴士旅行团，他们的目的地就是位于维多利亚州西南部地区、世界闻名的大洋路。

Angel: Katie! Down here. We've saved you a seat.

L1: 凯蒂，到这儿来，我们给你留了个位子。

Katie: Thanks, Angel. Hi John. Hi Rock... Is he asleep?

L1: 谢谢你，安吉尔。你好，约翰。你好，罗基，，，他睡着了吗？

John: Yeah. Too early a start for him I think.

L1: 是的。我想今天对他来说是起了个大早吧。

Katie: How can he sleep? This is so exciting!

L1: 他也真睡得着啊。这趟旅行多令人兴奋啊！

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

John: He said to wake him up when we stop. What have you got there?

L1: 他说等我们到目的地的时候就把他叫醒。你拿的是啥啊？

Katie: I made us some spring rolls for lunch!

L1: 我给大家做了点春卷当午餐。

Rocky: Spring rolls!

L1: 是春卷啊！

John: That woke you up!

L1: 听到吃的你就醒了啊！

Rocky: Are we there yet?

L1: 我们还没有到地方吗？

Tour Guide: G'day everyone, my name's Darren and I'm your driver and tour guide for today. The weather is going to be fine so we're in luck...

L1: 各位好，我的名字叫戴伦，我是各位今天的司机兼导游。今天应该是个大晴天，所以说我们的运气还不错，，，

Tour Guide: If you look up to your left, you'll see a koala sleeping. Koala's sleep for 23 hours a day.

L1: 现在请大家向左边看，您可以看到一只考拉熊。考拉熊一天要睡上二十三个小时的觉。

Katie: Oh, aren't they cute!

L1: 天哪，它们真是可爱哦！

Angel: Look, that one has a baby in its pouch.

L1: 你看，那只考拉熊的袋子里面还有一只小宝贝呢。

Rocky: What are baby koalas called?

L1: 请问考拉熊宝宝在英语里怎么说呢？

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Tour guide: They're called cubs or joeys.

L1: 它们被称为 *cubs* 或者 *joeys*。

John: Darren? Could you tell me where the toilets are, please?

L1: 戴伦, 请问厕所在什么地方啊?

Tour guide: The dunnies are over there. Blokes' on the left, sheilas' on the right.

L1: 厕所在那边。男厕靠左, 女厕靠右。

Katie: What did he say?

L1: 他在说什么?

Angel: I don't know!

L1: 我也搞不懂。

Tour Guide: OK, we'll stop here for lunch. Grab yourselves some tucker. And we'll meet back at the bus at half past, on the dot.

L1: 各位, 我们就在这里用午餐吧, 各位请带好自己的食物。请各位在半点的时候准时到巴士这里集合。

Rocky: Darren, is it safe to swim here?

L1: 戴伦, 在这里游泳安全吗?

Tour Guide: It's not safe to swim anywhere on a full stomach. But if you feel like taking a dip before lunch, swim between those flags.

L1: 餐后游泳在哪里都是不安全的。如果你想在午餐前游泳的话, 请在那些旗帜规划出的水域内活动。

Rocky: Thanks.

L1: 谢谢。

Angel: Are you really going for a swim, Rocky?

L1: 你真的要游泳吗, 罗基?

Rocky: Of course. Watch me!

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 当然了, 看我的!

John: Rocky! Be careful!

L1: 罗基, 你小心点!

Rocky: Aaah!

John: Rocky! What happened?

L1: 罗基, 出了什么事?

Katie: Did you see a shark?

L1: 你遇到鲨鱼了?

Rocky: No. The water was just really cold!

L1: 没有, 只是这里的水实在太冷了。

Angel: Is that all? You had us scared stiff!

L1: 就这点事呀。你真是把我们吓死了。

Katie: I was ready to call an ambulance.

L1: 我都快要叫救护车了。

Rocky: I'm glad you didn't. I can't afford an ambulance.

L1: 还好你没有叫, 我可出不起救护车费哦。

Angel: Haven't you got health insurance?

L1: 你没有买医疗保险吗?

Rocky: Nah. I'm young and strong. Who needs it?

L1: 没有, 我这么年轻力壮的, 谁要买那个保险啊。

John: Oh Rocky.

L1: 唉, 你呀, 罗基!

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Tour Guide: And here are the Twelve Apostles.

L1: 各位, 我们现在已经抵达十二门徒这个旅游景点了。

John: It's just stunning.

L1: 实在太漂亮了。

Rocky: Darren, would you mind taking a photo of us?

L1: 戴伦, 请帮我们照一张像好吗?

Tour Guide: No worries. Ready? Say "cheese"!

L1: 没问题, 准备好了? 大家一起说 "cheese"!

**Katie, Angel, John
and Rocky:** Cheese!

L1 Male: 在大多数提供英语强化课程的学校里, 校方会向同学们推荐一些旅游公司的名单。这些公司可以为同学们提供旅游打折收费服务。如果可能的话, 我建议您一定要多多利用这种周末一日游的项目。您可以通过这样的一日游观赏澳洲的壮美景色, 赏心悦目的同时您也可以有机会认识更多的同学。一般来说, 以澳大利亚各州首府为出发地的一日游项目都会包括参观附近地区的一个野生动物保护区。您在保护区内可以近距离地观赏澳大利亚特有的野生动物。另外, 很多的旅游项目还包括澳大利亚土著民古老传统文化的介绍。

如果您有兴趣参加这些书本课程以外的活动的话, 请和学校的学生服务协调员联系。旅游公司通常会给十个人以上的团组优惠价格, 所以如果您想要去什么特别景点参观的话, 不妨多多联系一些同学和朋友一起同行。

在澳大利亚, 很多一日游的巴士都会到市区内的酒店接送游客, 所以你可以在就近的酒店上下车。这对于参加天不亮就启程, 天黑之后才返回的一日游项目的客人来说是件非常方便的事情。

澳大利亚是一个奉行多元文化的国家, 您在这里可以品尝到几乎全世界的各种美食。不过如果您想尽量节省的话, 您也可以在参加一日游活动时自带午餐。但有一点我要特别提醒您, 那就是请您尽量不要在公共场所食用味道过于强烈的食物。另外, 按照旅游公司的规定请一定不要在旅游车内用餐或吸烟。这主要是为了保持车内的整洁和照顾到车内其它旅客的利益。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1
Female:

校方向同学们推荐的旅游公司一般都是服务于年轻客源的公司，他们在接待国际学生方面有很多的经验。对于那些希望以自己的母语听取景点介绍的客人来说，有些旅游公司会提供外语解说录音。但是我建议您要尽可能地直接听当地导游的英语介绍。首先来说，这是您练习英语听力的好机会。其次，这些当地导游在解说中会穿插一些笑话和有关当地的特别介绍，而这些内容通常在外语解说录音中是听不到的。

在本课的学习笔记部分，我们为您提供了澳大利亚各州的一些主要一日游项目介绍，这些项目包括冬季的滑雪活动及晚间到企鹅岛观赏企鹅登陆的活动等等。

L1 Male:

好，有关在澳洲旅行的一些简单知识就为您介绍到这里。接下来让我们一起进行这一课的句型练习。今天我们要学习一些参加旅行团时可能会用到的常用句子。马健媛会先给出中文，然后请您注意听英语老师的示范并跟着老师一起朗读。

L1:

我们想参加一日游活动。

English:

We'd like to go on a day tour.

L1:

请问这要多少钱？

English:

How much is it?

L1:

请问有学生优惠价吗？

English:

Is there a student discount?

L1:

你们车子的上客地点在哪里？

English:

Where do you pick up?

L1:

请问在Elwood有上客点吗？

English:

Is there a pick up point near Elwood?

L1:

我应该什么时候到那里？

English:

What time should I be there?

L1:

请问我们什么时候返回？

English:

What time will we return?

L1:

我需要带些什么东西吗？

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English: Is there anything I should bring?

L1: 请问厕所在什么地方?

English: Could you tell me where the toilets are please?

L1: 这个地方为什么被称为 **The Twelve Apostles**?

English: Why are they called The Twelve Apostles?

L1: 那些桉树真高啊。

English: These gum trees are so tall!

L1: 看那里，真漂亮啊，不是吗?

English: Look at that. Isn't it beautiful!

L1: 劳驾，请为我们拍张照片可以吗?

English: Excuse me. Could you take our picture please?

L1 Male: 句型练习就进行到这里。接下来让我们一起听一段街头采访的录音。

Interviewer: 劳驾，请问你是英语强化班的学生吗?

Female Student: 是啊。

Interviewer: 我是澳洲广播电台的记者，能向你提一些问题吗?

Female Student: 请说吧。。

Interviewer: 请问你是否觉得澳大利亚英语里的一些俚语比较不容易听懂呢?

Female Student: 的确是这样的。我最近还因为澳洲俚语闹了一个笑话呢。当时我和朋友一起去参加一个聚会。我听到他们谈论一个叫彼得的人，说他住在一个叫 **Woop Woop** 的地方。

Interviewer: 哦，我知道这句话的意思。。。。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Female Student: 但我当时并不明白。聚会的时候我想和彼得聊聊，所以就走过去和他说：“彼得，我听说你住在 **Woop Woop**”。

Interviewer: 我的天哪，这下可坏了事了。

Female Student: 是呀，我说完这句话之后全场鸦雀无声，然后就是彼得的一阵大笑。

Interviewer: 他倒真是好脾气呢。

Female Student: 是啊。他后来向我解释说，**Woop Woop** 是一个略带贬义的澳洲俚语，也就是“穷乡僻壤”的意思。

Interviewer: 是的，类似的俚语还有“**out in the sticks**”。

Female student: 同样的俚语还包括“**Back of Burke**”。你知道，光是学正规的英文就已经够我头疼的了，再加上这些好笑的俚语，真让我吃不消。

Interviewer: 噢，不要着急。你慢慢就会掌握这些俚语的。谢谢你接受我的访问。

Female student: 不客气。

L1 Male 的确，澳洲英语里特有的俚语和习惯用法会让很多初到澳洲的同学们不知所云。不过您不用为此感到焦虑。只要您尽可能地大量阅读澳洲当地的英文报纸，收听英语广播以及和澳洲人交流沟通，您很快就会成为一名“澳洲通”的。您还可以在澳洲的书店里买到澳洲常用俚语和俗语词典。我们在本课的学习笔记部分也为您提供了一些相关网站的网址，有时间的话您不妨也到这些网站去转一转。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

EXERCISE

L1 Female 现在让我们跟着老师一起练习今天对话中的一些英语句型，请跟着老师一起重复下列句子。

Tour Guide: If you look up to your left, you'll see a koala sleeping. Koala's sleep for 23 hours a day.

Katie: Oh, aren't they cute!

Angel: Look, that one has a baby in its pouch.

Rocky: What are baby koalas called?

Tour guide: They're called cubs or joeys.

John: Darren? Could you tell me where the toilets are, please?

Tour guide: The dunnies are over there. Blokes' on the left, sheilas' on the right.

Katie: What did he say?

Angel: I don't know!

Tour Guide: OK, we'll stop here for lunch. Grab yourselves some tucker. And we'll meet back at the bus at half past, on the dot.

Rocky: Darren, is it safe to swim here?

Tour Guide: It's not safe to swim anywhere on a full stomach. But if you feel like taking a dip before lunch, swim between those flags.

Rocky: Thanks.

Angel: Are you really going for a swim, Rocky?

Rocky: Of course. Watch me!

John: Rocky! Be careful!

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Female:

以上就是本课的句型练习部分。

说到旅游，我在这里还要给您一点建议。墨尔本是澳洲的第二大城市，素有“花园之城”的美誉。不过墨尔本的天气却有些让人难以琢磨。如果你向一个老墨尔本人询问这个城市的天气，我相信他一个会用这样一句话来回答您，那就是“在墨尔本一天过四季”。这句话可以说是高度概括了墨尔本的天气形态了。所以您在参加一日游活动时一定要未雨绸缪，多带一件御寒的衣物。另外，参加一日游的时候请女士们一定要把你们漂亮的高跟鞋留在家里哦。

澳大利亚灿烂的阳光很受海外游客的欢迎，但它的杀伤力也不可小看。即使在略微阴天的时候您都有可能受到太阳光的灼伤，所以请您在露天活动时一定要尽量停留在阴凉的地方，并穿长袖衣物和带宽边的帽子及太阳镜。如果您计划在太阳光下活动的话，请准备三十个加号以上的防晒霜，以防止皮肤被阳光灼伤。如果您到海里游泳的话，也请记住随时在身体上补充防晒霜。

L1 Male:

说到游海泳的话题，我还要在这里和您罗嗦几句。澳洲各地有很多美丽的海滩供民众进行冲浪和游泳等水上活动，但如果您不遵守相关的安全规定那些美丽的海滨就会成为危机四伏的地方。澳洲的地方政府会对哪些海滩可以游泳都有规定，您在这些海区游泳时请一定要在红黄两色的旗帜划定的区域内进行。另外，请一定不要一个人下海游泳，而是至少要与一位朋友同行，以防发生意外。如果您在水中发生了状况，请将双手高举过头顶，这样的话救生员就可以及时发现您。在发生意外时请您一定要顺着海潮浮动，而不是要逆着潮流而动。最重要的一点就是千万不要在没有救生员巡逻的海滩游泳，也不要夜晚或进食后即刻就下水。在澳大利亚的北部地区水域，您下海游泳前一定要向当地人问清楚那里的浅海中是否有危险的海洋生物。因为在某些季节有些伤人的海洋生物会进入浅海海区。

我们在这一课的学习笔记部分为您列出了一些相关的内容供您查询。

L1 Female:

好，结束这一课之前让我们一起来进行本课的语音练习部分。在这一课中我们要练习辅音字母“n”的发音。包含这个辅音字母的词组包括“number nine”。

这个辅音的发音要领是：用舌头抵住上牙床，双唇微微张开，然后通过鼻腔发音。现在就让我们跟着老师一起来练习。

English:

No one knows anything about her new novel.

No one knows anything about her new novel.

L1 Male:

各位听众朋友，第十八课的内容到这里就全部结束了。在第十九课中我们要学习在做课堂发言时会用到的一些英语句型。

欢迎您课后登陆澳洲广播电台中文部的网站，免费下载这套教材的课文及录音等内容。我们的网址是 radioaustralia.net.au。

如果您想更多的了解澳大利亚成人多元文化教育服务机构提供的各项服务，请登陆 ames.net.au 网站。

感谢您收听我们的节目，我们下次节目时间再会。

END OF LESSON 18